

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第八五五次會議

第 十 五 年

一九六〇年四月一日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/855)	i
追悼馬來亞聯邦最高統治者 Tuanku Abdul Rahman 陛下	i
向卸任主席致謝	i
通過議程	i
一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函 (S/4279 and Add.1)	i

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

第八百五十五次會議

一九六〇年四月一日星期五午前十一時在紐約舉行

主席：Mr. Mario AMADEO(阿根廷)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程(S/Agenda/855)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)。

追悼馬來亞聯邦最高統治者 Tuanku Abdul Rahman 陛下

一. 主席：本人以至深惋惜的心情必須奉告理事會：馬來亞聯邦最高統治者 Tuanku Abdul Rahman 已於今晨三時三十分逝世。本人要請理事會理事靜默一分鐘，以資追悼。

理事會理事靜默一分鐘。

向卸任主席致謝

二. 主席：在我們討論議程前，本人要對前任主席 Mr. Lodge 在其任職期間所完成的工作表示感佩。諸君對於 Mr. Lodge 的人格極為熟悉，無須本人在這裏加以讚揚。因此，本人祇須向他表達——而且本人深信是代表理事會全體理事發言的——我們的感佩之意。

三. Mr. LODGE(美利堅合衆國)：主席先生，謝謝你那些獎飾的話。擔任安全理事會主席是一種榮譽，而在審議我們現所面臨的如此重大的事項時，尤其是一種榮譽。

四. 本人歡迎你擔任主席。你帶來了豐富的經驗，最近還擔任過人權委員會的主席；你也帶來了很多智慧。本人深信你擔任此項職務，將非常成功。

五. 本人擔任主席時承理事會全體理事遇以優禮，本人要向他們表示謝意。本人又要向理事會非理事國表示謝意。我們曾有比以前多的非理事國參加，它們非常體諒。最後，本人向秘書長和他的全體屬員道謝：專家、傳譯、辦事員、警衛以及和此項業務有關的每一個人。本人向各位表示由衷的感謝。

通過議程

議程通過。

一九六〇年三月二十五日阿富汗、緬甸、柬埔寨、錫蘭、衣索比亞、馬來亞聯邦、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、日本、約旦、寮國、黎巴嫩、賴比瑞亞、利比亞、摩洛哥、尼泊爾、巴基斯坦、菲律賓、沙烏地阿拉伯、蘇丹、泰國、突尼西亞、土耳其、阿拉伯聯合共和國及也門代表致安全理事會主席函(S/4279 and Add.1)

南非聯邦代表 Mr. Fourie, 印度代表 Mr. Jha, 衣索比亞代表 Mr. Gebre-Egzy, 迦納代表 Mr. Quaison-Sackey, 巴基斯坦代表 Prince Aly Khan, 幾內亞代表 Mr. Caba, 賴比瑞亞代表 Mr. Cox 及約旦代表 Mr. Rifai 應主席請，就理事會議席。

六. 主席：理事會現可繼續審議議程。本人要請各位注意一點：關於該議程，厄瓜多代表團已提出一件決議草案[S/4299]，請理事會審議。

七. Mr. LODGE(美利堅合衆國)：三月二十一日星期一，南非聯邦各地非洲血統的人民曾舉行羣衆示威運動，反對要他們攜帶通行證的法律。此等示威運

動引起和警察的衝突。根據南非駐聯合國常設代表團所公布的數字，至少有六十八個非洲人被殺死，二二〇多個人受傷。

八．該日以及嗣後所發生的慘案引起南非境外的震驚與焦慮。目下南非聯邦境內局勢極為緊張。這一切事實構成安全理事會不得不舉行此次會議的直接原因。

九．安全理事會前的這種情勢使美國深感焦慮。我們說這句話，因為我們的主要願望為在聯合國體制內協助促進聯合國目標的達成。憲章的擬訂者採取了一個向前邁進的歷史性步驟，因為他們在聯合國的宗旨中列入了一項，即促成國際合作，且不分種族、性別、語言、或宗教，增進並激勵對於全體人類的人權及基本自由的尊重。美國熱誠支持憲章中此項重要的新規定。它作為國際生活中一個新概念的重要性，使我們大家對目前理事會上的問題必須以同情的建設性方式加以處理。

一〇．美國代表常在大會討論中表示我們的信念：當種族歧視成為政府政策問題時，大會加以審議，殊屬正當。美國認為憲章對於目前這種情形也提供了由安全理事會審議的確定基礎。

一一．當一個國家內的政府政策引起一大部分人類的深切焦慮時，這種政策必然助成國家間的緊張局勢。此語對於種族方面的緊張局勢和因此而發生的暴力行動而言，尤為真實。這些政策和理事會所討論過的國家間的有些政治爭端比較起來，更為微妙而複雜，但就長期而言，它們對人類和平甚至更具破壞性。

一二．我們對於南非所發生的生命的喪失，深為惋惜。我們籲請南非所有人民放棄暴力行動，今後祇以和平方法進行。南非居民間的緊張局勢必須和平地加以緩和。不論受害者屬於何種族或何人羣，暴力行動總是可惋惜的，也是很危險的。在我們就南非所發生的事件作一通盤考慮時，我們證實了我們的意見：暴力行動只會使事態變得更糟。造成最近各次慘案的衝突顯然起因於南非聯邦政府所採行的“種族隔離”政策。聯合國對於這個問題並不陌生。大會曾一再宣告反對“種族隔離”政策及類似習例。去年大會以包括美國在內的絕大多數可決票再度表示察悉南非聯邦仍在進行“種族隔離”政策，並鄭重籲請遵守憲章中關於人權的規定[決議案一三七五(十四)]。

一三．在我們今日所面臨的情況之下，我們以最大的誠意和友好的意向再度籲請南非聯邦政府重行考慮阻止某些種族的人民享受天賦權利及自由的政策。

往年我們以正義的名義發出這種呼籲。今日我們復以和平的名義作此表示。誠然，如我們此時此地所了解，就長期而言，兩者是不可分的。

一四．非洲是一個一切種族混雜在一起的大陸。他們中的極大部份都能享受愉快而有益的關係。和各地一樣，非洲的目標必須是終止一人羣對另一人羣的支配，俾一切種族的成員都有安全感。我們承認在任何地方創造一個有各種種族羣的穩定社會問題是很難的。需要經過好幾十年，甚至好幾代，才能減少焦慮和消除緊張局勢。但我們認為逆轉非洲的形勢，為時並不太晚。

一五．我們欣悉南非聯邦政府已經放鬆構成示威者直接不滿原因的通行證法律的實施。我們希望其他可使情勢獲得一般改善的步驟也將採取。

一六．現在我們面前有一件厄瓜多代表提出的決議草案[S/4299]，它指出一條建設性的途徑，以便理事會進行。該草案是對理事會中所表示的各項意見的一項認真而負責任的反映。它對於在南非最近的變亂中所發生的生命喪失表示惋惜，它對受害者的家屬表示理事會的最深切的同情。它促請南非聯邦政府採取旨在實現基於平等的種族和諧措施。它又規定秘書長應以其高明的手腕與智謀作成安排，幫助維護憲章的宗旨與原則。本人認為這就是一個建設性步驟。它力圖建築一座橋樑，而不是一座牆。這就是我們應該嘗試着做的事。美國將投票贊成這件決議草案。我們希望關係各方能依理事會採取行動所本的精神——鼓勵南非和平地演化成為一個一切種族的人們都能和諧共處的社會，互相尊重該地區現有各種文化與生活方式——看待此項行動。

一七．Mr. FOURIE (南非聯邦)：本人謝謝主席再度給本人一個機會向理事會致詞。此次本人要簡短地討論各方在討論中提出的幾個主要論點。

一八．自從本人發表了原先的陳述後，各方對第二條第七項的範圍說了許多話。所用各項論據中絕無一項能使南非政府的主張無效：根據該條，理事會不得審議南非政府維持國內法律與秩序的努力。因此，本人奉命再度對此種不顧第二條第七項的規定，正式提出抗議。

一九．有一種議論認為依照第三十四條及第三十五條的規定，理事會審議這個問題是有正當理由的。猶憶本人曾在開頭的陳述中討論過這一點。本人不欲重述其時所說的各節。可是本人要着重指出，憲章第

六及第七兩章明白規定理事會祇有權處理其繼續存在足以危及國際和平與安全的維持的各項爭端或情勢。再者，第三十三條明白規定凡爭端必須有一個以上的當事國，而且毫無疑義地憲章中關係各條所設想者是指發生於國家間的爭端或情勢，純屬國內性的情勢則不在其內。

二〇．如果不是這樣的話，任何國家只須主張另一國家內的國內變亂可能造成一種危及國際和平的情勢，便可將這種國內事項提出理事會。這樣一種程序使任何一國的內政不能免於外界的干涉，足以引致國際生活中的混亂。

二一．本人不明白如何——倘若一個國家或一組國家不贊成另一國家的國內政策的話——這可被用為一種論據，主張憲章所設想的和平之威脅確乎存在。要任何國家不反對其他國家國內政策的有些方面，幾乎是不可能的，甚至主要國家間也可能有這種不協議。此種不贊同可推廣至最重要和最嚴重的政策事項。以後難道要將這一點解釋為理事會可以此種不贊同構成足以危及國際和平與安全的爭端為理由而採取行動嗎？

二二．不可以的；第三十四條和第三十五條對安全理事會職權的規定顯示，只有直接發生於自主國間的變亂和情勢，理事會才有權加以討論。

二三．理事會關於討論南非變亂的決定是沒有前例的；本人再度奉命提出一個適切問題：何以未就世界上其他許多地區的同等嚴重的變亂採取類似行動。舉例言之，如果南非將這些事項中任何一項提請理事會審議，它的請求也會被接受嗎？

二四．由於印度政府是請理事會處理這個問題的二十九國之一，也許本人可獲准發問：何以在印度發生的、人民死傷甚多的嚴重民變案從未在理事會上提出。本人可列舉幾乎在世界所有地區都曾發生的許多此類變亂事件。可是此等事實為圍坐在本理事會議席的所有理事所知悉，無需進一步加以闡述。在這種情形下，南非的這種發問是極自然的：今後理事會是否將適用雙重標準來衡量行動和正義。

二五．事實上，不過前天，南非聯邦總理在其向南非衆議院所發表的陳述中曾討論過該問題。他還說：

“本人有責任指出：像安全理事會那樣重要的機構，以國際和平遭受危害為藉口，對南非的內政作無理干涉，實足以發生甚至更大的鼓勵與煽動影響……。”

二六．由於這種情形，本人奉命指出：南非聯邦政府將以嚴重的態度視理事會就南非發生的地方變亂所通過的任何決議案。本人又要重申本人在理事會關於本案的第一次會議上所作的陳述，即：南非境內如果因此間可能作成的決定而再發生任何流血情事，安全理事會須擔負其應負的全責。

二七．本人還要指出，南非政府的政策亦曾遭受許多批評。若干發言者曾在這裏對南非的政策加以諷刺，但據我們的意見，由於這個問題不在憲章範圍之內，因而也不在安全理事會職權範圍之內，故本人將不討論這些批評。

二八．最後，本人要將這種情勢的一個方面正確地表示出來。蘇聯代表說，南非當局已從事大規模消滅其他種族的人民〔第八五四次會議〕。本人早已表示，南非聯邦政府對於所發生的生命的喪失——我們相信截至現在止，死了七十三人——如何感覺到深切的遺憾。可是本人必須提出這個問題：如果此一事件構成對其他種族的大規模消滅，則蘇聯代表將如何形容其他地方生命喪失多至數十萬人的情形？本人希望他對於這種生命的喪失會有同等強烈的感觸。

二九．Mr. SLIM (突尼西亞)：在各方於理事會中對文件 S/4279 中所論述的南非聯邦的情勢發表了種種陳述和演說詞後，突尼西亞代表團為了更明白地說明其立場起見，認為有責任再提出一些其他意見。

三〇．安全理事會中所有理事國的代表陳述已經證明理事會中對現所審議的問題深感焦慮，也證明這個問題的嚴重性。我們曾以各種方法表示我們的共同關切：討論中的情勢應依照憲章的宗旨和原則迅速向重建和平與正義的目標演進。

三一．今晨美國代表 Mr. Lodge 再度重申美國重視人人應享公理與正義的原則。突尼西亞代表團欣然讚揚該項陳述所反映的精神以及內中籲請根據公理、正義與和諧恢復並加強南非和平一節。

三二．儘管聽到了這些表示希望的話，本人很遺憾地再度察悉，南非聯邦代表所作陳述絕未提供任何新因素，使我們認為足以開闢一條道路，以便自動解決現在這種危險情勢，終止該國政府堅決從事的流血方式的鎮壓，或實行修正經南非聯邦政府建立為一項永久性的國家原則的種族主義。

三三．儘管全世界的良知都深表關切，然南非聯邦政府堅守其立場，並徵引憲章第二條第七項以否定

聯合國——不論是昨日的大會，或今日的安全理事會——的職權。這種議論業經在此項辯論中加以極適當的處理。可是，有些人似乎要就此方面保持一項誤解，本人要再度予以消除。

三四．突尼西亞代表團要着重指出：它認為第二條第七項對憲章的一切簽字國政府都有拘束力，因此對突尼西亞政府也有完全的、絕對的拘束力。第二條第七項稱，不得認為授權聯合國干涉在本質上屬於一會員國國內管轄的事件。可是聯合國慣例中的適切先例一貫地、明白地確定有些侵害人權及違背憲章宗旨與原則的情事，性質如此重要，在本質上屬於聯合國管轄範圍內的成分，比屬於直接有關會員國者為多。

三五．至於南非的種族問題本人要重申一點：這個問題毫無疑問仍屬於南非聯邦的管轄範圍，但並非完全地或主要地屬於其管轄範圍。因此，本人仍認為此事也屬於聯合國的管轄範圍。

三六．只要該問題是一個種族歧視和“種族隔離”問題，這件事便在大會的職權範圍之內，故大會曾不止一次充分討論過這事件，且曾依據憲章為這種情形所作規定採取了行動，即提出建議。

三七．三月二十一日當一種悲慘而重大的鎮壓行動使該國沉浸在流血狀態中——此乃這種種族政策的必然後果——時，一種嚴重的、充滿着後果的國際情勢發生了。這種情勢實為對於國際和平與安全的一種威脅，其責任必須由南非聯邦擔負，而且必須由它單獨擔負。這個問題很可能仍屬南非聯邦的管轄範圍，而且我們本來希望南非聯邦以和平公正的方式行使其管轄權。可是，依照聯合國憲章第三十四條的規定，又依照一切具有類似性質的先例，又依照經本人在三月三十日〔第八五一一次會議〕的陳述中加以引述的，大會以“聯合一致共策和平”為標題的決議案三七七(五)中就真實持久和平所作的定義，無疑地這個問題也屬於安全理事會的管轄範圍。

三八．既然依本代表團所解釋、說明了這個問題的法律方面，現在本人要論及這個問題的政治方面。

三九．南非的情勢日形惡劣。緊急狀態業經宣佈，昨日南非議會又批准將各自由非洲組織視為非法。大規模的逮捕仍在進行，同時白種公民正在武裝起來——儘管這樣一種政策有明顯的危險：內戰的危險，所謂反革命的危險；又倘南非政府意欲不採取鎮壓政策，而欲重新採取較切合實際的人道政策時，則尚

有對政府進行反叛的危險。關於這一方面的例證，實不難找到。這又是一個屬於南非聯邦管轄範圍內的問題，但顯然不專屬於它的管轄範圍。這一切因素併合起來使威脅國際和平與安全的情勢愈形暗淡，是以這種情勢屬於安全理事會管轄範圍。

四〇．因此，採取行動似乎是、而且誠然是我們的責任，因為現在還不能希望南非聯邦能再更合理地了解其對世界的責任，或再度尊重其在憲章下的義務。

四一．全世界的焦慮正在增加，而且正以更大的憤激表示出來。值得注意的是：鑒於南非現狀的嚴重性，及其對於國際和平與安全的真正威脅，從未有人表示贊成南非聯邦的立場，或贊成其種族主義或因此而發生的慘案。最具調和性的意見也只限於對所造成的流血事件表示遺憾，對該國的政策誠摯地希望改變。

四二．就我們而言，我們要誠摯地強調：我們所謀求的只有和平與諒解，我們所希望的除與南非聯邦合作外別無其他；但我們認為除非基於自由且不分種族、出身、語言、性別或宗教尊重人權及人格尊嚴，否則真難想像這種和平、諒解與合作。

四三．我們認為在南非聯邦已被提高至國家政策地位的種族優越主義不幸使該國採取了盲目的、流血的鎮壓措施，以致造成了引起理事會注意的嚴重情勢；而且理事會既然知道了這種情勢的原因及其悲慘的後果，就必須作一決定。

四四．現在本人要論及理事會為履行其責任以應付此項情勢所應該採取的決定。

四五．本代表團不能贊同有些人的這種意見：就政治觀點而言，理事會的決定——尤其是一個强有力的決定——可能使情勢惡化，而不會使情勢改善，因為據說這種決定足以鼓勵非洲人。可是我們知道他們的意向是如何和平與正當。

四六．據我們的意見，常在這一類情況下提出的此種議論，適足以鼓勵相反的趨勢。我們說這句話的意思是：如果辯論終結而無任何決定，則足以鼓勵南非那些支持種族主義政策的人——雖然這些政策曾不止一次經大會上大多數人予以嚴重譴責。

四七．基於本人在三月三十日陳述中所舉出的理由，一種建議方式的決定將不適宜於這種情況或危及國際和平與安全的現狀。那一類的決議案最好由大會去作。

四八。諸位也許記得，本人在結束第一次發言時曾說，理事會有責任作一真正有效的決定斷然制止現所審議的情勢。

四九。據本人的意見，這樣一種決定既有益，又必要。這一點業經事實證明：在這次討論中，理事會所有理事的發言都曾以各種方式表示他們對於南非聯邦種族政策的後果深感焦慮。如果這種焦慮未能使理事會採取具體有效決定，藉以終止這種情勢並確保在正義與和諧精神中重新建立和平與安寧，則這種焦慮將屬無益。

五〇。最近南非聯邦所採取的流血鎮壓——這是它厲行種族主義政策的一種必然的後果——誠然已造成一種足以威脅國際和平與安全的情勢。因此有充分理由相信：一個規定適當而有力的措施的強有力的決議案，實最適合這種情況。

五一。厄瓜多已提出一件決議草案[S/4299]。本代表團認為，我們當前的情勢，其嚴重性以及若干連續屆會以來南非聯邦未嘗注意大會發出的任何呼籲這一事實，明白證明理事會有正當理由採取更有效的行動並超越決議草案中所載的那些觀念——儘管這些觀念甚為寬大。

五二。可是這一點似尚不可能。據我們看來，厄瓜多決議草案一方面不完全能適應情勢的嚴重性，他方面也不是對大會仍有信心的世界良知所期望於這次辯論的結果。

五三。厄瓜多代表在提出這件決議草案時寬厚地表示一種希望：它如經理事會通過，很可能協助達成久經謀求的解決。我們不能阻撓這種希望，因此本代表團不反對這件決議草案的通過。可是我們認為就配合理事會的重大責任和當前情勢的嚴重性而言，這件決議草案是一種嚴格的最低限度要求。

五四。Mr. JHA (印度)：本人祇要作一次簡短的發言，以便正式表示印度政府對於若干事件及此次辯論所引起的若干問題的意見，同時在此項發言中本人還要答覆不久以前南非聯邦代表所發表的一些意見。

五五。請允許本人對於理事會中就現所討論的爭端堅決而令人欣慰地支持本代表團及其他非洲國家代表團的立場的理事們表示深切的感謝。本人認為理事會理事們的這一行動足以表白他們自己，也足以辯護我們憲章據以建立的人道和正義的最高原則。他們所表示的各種意見和言論實為本組織的力量的來源，將為理事會議事廳範圍以外很遠、很廣方面所諦聽。

五六。本人在首次發言中曾表示保留在以後辯論中發言的權利，就職權問題及其他事項說話。我們欣然注意到，理事會中沒有一個理事發言贊成南非聯邦所實施的“種族隔離”與歧視的種族政策。人人惋惜最近發生的事件；人人對於因對示威者採取警察行動而發生的重大生命喪失所造成的情勢，表示嚴重焦慮，這種行動仍在繼續採取；而且根據報章上的一切報導，在過去數日中這種行動的嚴重性和影響已大大加深。

五七。安全理事會中每一個理事都曾明白表示反對種族歧視及隔離，而且這還包括聯合王國和法蘭西的代表在內，雖然他們對於理事會採取行動——據說這種行動主要是屬於南非聯邦國內管轄範圍——的職權提出保留。本人可否這樣說：聯合王國代表所發表的、以及法蘭西代表更振振有詞所發表的關於人權和種族平等的崇高意見，是符合各該國的最高的傳統的。世界各國不能忘卻法蘭西在自由、平等和人權方面的貢獻，也不能忘卻聯合王國在議會民主與法治方面的偉大傳統。世界各國不能而且不應忘卻這一點，但就目前而言，更重要的是：聯合王國和法蘭西應記住它們自己在人權範圍內的偉大成就和貢獻，而不應由於狹隘的、遵法主義的考慮去妨礙安全理事會對我們這個時代的緊急問題之一作一致的表示。這就是本人對它們的呼籲，也是我們的希望。

五八。就本案而言，南非聯邦援用了憲章第二條第七項，而這種辯解曾獲得聯合王國和法蘭西的支持。這一次憲章中此項規定也不是第一次被用以阻止安全理事會和大會討論和審議一個問題。就截至一九五五年的時期而言，“聯合國各機關習例彙編”¹列舉二十三個事例(包括安全理事會中的八個)，這些事例中均曾援用第二條第七項，其中大多數涉及重大侵害人權的案件。自從那時以來，本人猜想援用該條的時候至少有過六次。這種辯解沒有一次為聯合國任何機關所接受。誠然，聯合國各機關中的極大多數主張：除依據憲章第七章所採取的行動外，雖然對於本質上屬於一國國內管轄範圍的事件進行具有專斷性干預和直接行動的意義的干涉，是不可允許的，但遇有一國不履行其憲章下義務的情事時，審議、討論和提出適當建議是在聯合國的權利和職權範圍之內的。

五九。本人不擬從理論方面討論憲章第二條第七項的含義。在阿根廷、厄瓜多、及其他國家的代表——不庸提及突尼西亞和錫蘭的代表——所發表的警闕言

¹ 聯合國出版物，目錄編號：55.V.2 (Vol. I)。

論中，已經很適當地答覆了關於第二條第七項的適用性的議論。本人要不揣冒昧引述印度代表 Mr. A. K. Sen——他是一個卓越的法律家，現任印度政府法律部長——的一項值得注意的分析。此項分析是一九五五年九月三十日在大會上發表的：

“就本來的意義而言，‘本質上屬於任何國家國內管轄之事件’一語強調同時有憲章授予聯合國的一種管轄權的存在。否則就無須強調不得討論‘在本質上屬於任何國家國內管轄之事件’了。這一定是說，各國簽訂憲章，就是另外為聯合國劃出了一種管轄權。

“本人料想人人會同意，沒有一種國際義務是可以與國內事件分開的。國際義務是與任何國家的國內問題密切交織着的，因為要履行或遵守一項國際義務，一定要通過國內的行動和立法。同樣的，只有經由國內的行動和立法，才能破壞國際義務。這兩種義務是不可分的；它們不很容易歸屬於截然分明的兩類……

“……試舉任何問題為例——勞工問題，工廠問題，婦女參政權問題，以及其他種種過去已經辯論過、討論過、甚至已由大會通過各項決議案的問題。此等事項中沒有一項不是會對會員國的國策和內政發生某種間接影響就可以討論或決定的。

“我們提及‘在本質上屬於任何國家國內管轄’一語時，這一點就明白了。這就是說，此間所決定、所討論的問題必然與會員國的內政有關，一定會影響各國內政，不過未必成為本質上屬於國內管轄的事件。”²

六〇．現在本人要引述安全理事會中法蘭西代表 Mr. Parodi 所發表而本人認為最恰當的意見，非常適切的意見。他是就一九四六年安全理事會所討論的西班牙問題發言。Mr. Parodi 說：

“凡危及世界和平的事件，雖係在一國境內發生，然不再為國內事件，此理彰彰甚明。由這點出發之後，亟需考慮的是這種事件在國際方面的情形；聯合王國所引證的第二條不僅只提到一國國內管轄的事件，並且也提到在‘本質上’屬於這類的事件。”³

² 大會正式紀錄，第十屆會，全體會議，第五三〇次會議，第二四〇至第二四三段。

³ 安全理事會，正式紀錄，第一年，第一輯，第二號，第一五七頁。

在該次討論中，Mr. Parodi 繼稱：

“為加重表明本人方才所述各點，本人要提出一種假想的情形，本人在提出這種情形時，竭誠希望它不致成為事實，因為本人對於西班牙國所具有的深厚友誼不能不使本人希望西班牙能逃避另一次恐怖的內戰。如果西班牙明日發生內戰，世界和平是否不立刻遭受嚴重的威脅？就現在能供使用的脆弱工具而言，聯合國要想有力地加以干涉，恐怕也嫌太遲了。”⁴

六一．讓本人引述澳大利亞出席安全理事會代表 Colonel Hodgson 的另一種適切意見：

“因此，乍看起來，此項問題似乎是屬於國內管轄範圍內的問題。但是國際管轄與國內管轄無確定界線，所以這點是變易不居的。一個淵源於法西斯主義的政府，依其在國內與國外的行動及政策以及與他國反動團體的關係而言，似乎相當明顯的會嚴重危及國際和平。”⁵

六二．本人可向理事會引證許多言論，以證實本人的主要論點。可是現在本人要促請注意另一個問題。理事會中就此特殊爭點憑藉第二條第七項以否定理事會的職權的理事們，遇類似案件——遇那些更加輕弱的案件——時，其所發議論恰巧相反。現在本人手邊有關於英伊(朗)石油公司一案的安全理事會一九五一年十月一日會議紀錄。其時聯合王國代表說：

“憲章第三十五條規定，聯合國任何會員國得將屬於第三十四條所指性質之任何事項提請安全理事會注意，這就是我們向理事會提出這事的正式根據。誰也不會懷疑——本人想來誰也不能懷疑——伊朗境內油田糾紛區域現有的一種情勢是可以引起燎原之火的”——即使是關係政府能够採取例如我國政府迄今表示的那種善意與慎重的態度，此種危險仍然存在——“誰也不會懷疑此種情勢可能威脅和平。在這些情形下，我們認為有了法院指示臨時辦法的決定”——這是指國際法院而言，因為記得其時曾就該案向國際法院起訴，法院最後決定它沒有管轄權——“理事會就可審議此事；即使撇開這一點不說，我們覺得既有一項爭端，理事會此時就該即速加以審議。”〔第五五九次會議，第二十段。〕

⁴ 同上，第一五八頁。

⁵ 同上，第八十五頁。

六三．本人竊以爲——本人絕無譴責任何人的意思——如果關於沒收英伊石油公司的爭端或情勢爲本理事會所審議的事件，則本人不知道由安全理事會審議現在這種情勢、作成適當建議和通過適當決議案又是多少倍的正當。

六四．本人不擬就第二條第七項問題再多說什麼了。不過有南非聯邦代表所作的一兩項陳述，本人願予以答覆。

六五．南非聯邦代表說——而且本人必須說，他將交給他辦理的案件辯論得顯示其非常的才能——純係內政性質的情勢必須不屬於理事會管轄的範圍；他又說南非的情勢僅是一項維持法律與秩序的事件。我們完全同意他的說法，即許多國家都有國內糾紛，而適用法律和維持法律與秩序乃各地方的政府的工作。但南非的情勢卻不相同。該地區所發生的情勢跟國內政策和種族政策有分不開的關係，而此等政策實違背聯合國的憲章；爲了這個理由，該項情勢遂引起聯合國——大會或安全理事會或其他任何機關——的注意。如果這純粹是一種內亂，如果南非一向在採行一種完全符合憲章第五十五條及第五十六條規定的政策，我們本來沒有什麼話可說。誠然這將是一件可遺憾的事，但我們將沒有什麼話可說。但這是極點，這是頂端，這表示南非聯邦所採政策的實現——這種政策經聯合國屢次認爲違背憲章的宗旨與原則，這種政策破壞了南非聯邦所承擔的那種義務。

六六．那就是我們爲什麼在這裏。那就是除此事件爲一個威脅和平的問題外，爲什麼聯合國有資格、有權利加以討論。這一點業經政府領導人的陳述及報章中的文章證明，其中許多經本人不揣冒昧在上次〔第八五二次會議〕陳述中予以引述。經證明這是一項引起國際間嚴重關切的事件，必須獲得安全理事會的注意。

六七．其次，安全理事會上的這件決議草案——我們極希望它會被通過——不能說是表示對南非內政的任何專斷性的干預。這件決議案僅僅是一種建議。也許它是一個措詞強硬的建議，但建議的措詞是一件完全由安全理事會或由聯合國中提出建議的任何機關判斷的事。但該草案不求干涉實施該建議應採的法律及憲法程序。就安全理事會方面而言，它無意以直接行動方式、或以推翻南非聯邦任何憲法機構的方式，僭取實施此項建議的權利，而且該決議草案中也未暗示安全理事會將僭取此項權利的意思。它是我們要向南非聯邦施加的一種壓力。我們要施加這種壓力，是完

全有正當理由的。當然，壓力的程度也許很大。在這種情形下，壓力必須很大，因爲我們正面臨一種災禍性的情勢。

六八．我們所試圖辦到的僅止於此。對於南非聯邦的國內機構，並不發生專斷性的干預問題。但本人認爲我們有權告訴南非聯邦說，聯合國、安全理事會及其他機關不贊成此種政策；我們認爲此種政策足以危及和平，我們有權要求南非聯邦修正其政策，更改這些政策，並變更其法律與條例，藉以符合聯合國憲章的規定。

六九．南非聯邦代表提及在印度發生的若干變亂，他問何以這些事件未曾向安全理事會提出。我們從來沒有說印度境內沒有變亂。我們是一個新國家，我們是一個具有許多活動力量的、有生氣的國家；本人認爲一個剛剛獲得獨立而有嚴重經濟問題的國家，將有一些困難。

七〇．我們正在遭遇困難。我們有內部問題。我們也曾有過幾次民間暴動。但無人能說，印度政府爲鎮壓暴動或維持法律與秩序而採取的任何行動是在奉行一種種族歧視或宗教歧視政策。本人的國家內沒有這種歧視。憲法禁止它，法律取締它，況且輿論也不會片刻容忍它。

七一．我們不在這裏試圖裝作模範政府的樣子，好像在那裏一切都盡善盡美。我們大家都有困難。但如果南非修改其法律並放棄其“種族隔離”和種族歧視政策——而且本人可否在這裏說，這是南非求生存的唯一希望，因爲如果它們不這樣做的話，它們會惹起愈來愈大的慘事——則我們對於南非境內可能發生的任何內亂將無話可說，同時該國政府適用符合聯合國規定的各項法律將完全有正當理由。

七二．Mr. SOBOLEV(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：在討論厄瓜多所提決議草案〔S/4299〕的現階段中，本人要就該草案的一段提出一個問題，同時保留日後發表其他評語的權利。本人要請厄瓜多代表——如果他能够的話——就決議草案正文第五段略加闡釋。第五段案文如下：

“五．請秘書長商同南非聯邦政府作成安排，俾對維護憲章之宗旨與原則予以適當之協助，並於必要而適當時向安全理事會具報。”

七三．由此觀之，安全理事會請秘書長採取兩種有益於理事會的措施。一方面，他當於必要時就安全

理事會各項決定之執行情形向理事會提具報告——這一點十分清楚，無須解釋；他方面，秘書長當“作成安排，俾對維護憲章之宗旨與原則予以適當之協助。”

七四．本人要問：盼望秘書長採取何種措施，又“…安排，…予以適當之協助”一語有何含義。本人的問題是這種考慮所引起的：安全理事會遇這些情形時，其權利與義務在憲章內關於應採措施的第六章及第七章中有明白的規定。可是就秘書長遇此種情形時應採的措施而言，憲章對我們並無幫助。

七五．因此，本人很歡迎就決議草案第五段中所設想的何種確實安排，作一闡釋。

七六．蔣先生(中國)：本人要解釋本國代表團對於厄瓜多代表向理事會提出的決議草案的態度。

七七．本人覺得該決議草案反映了迄今為止的辯論中所顯示的安全理事會的一般意見。本人在大體上贊同該草案的各段，並將投票贊成。可是本人有一些保留，稍後將加以解釋。

七八．本人察悉這件決議草案在其正文中對於最近發生的變亂和這許多非洲人喪失生命，表示惋惜。這正就是本人在昨日的陳述[第八五三次會議]中所想做到的。它又對於南非聯邦政府的政策和行動表示遺憾。本人料想這一點意指“種族隔離”政策和南非政府為實施“種族隔離”而採取的行動；誠然，該段難道沒有在前文第二段中加以解釋嗎？本人在昨日的陳述中採取了同樣辦法，因此，本人支持該段。

七九．在正文第四段中，我們促請南非聯邦政府着手採取措施，以期達到基於平等的種族和諧。昨天本人也提出了同樣的主張，因此本代表團將支持該段的實質。

八〇．第五段是一項新的意見，本人要為決議草案增列這一段向厄瓜多代表道賀。這一段將秘書長的豐富經驗和才能供安全理事會和國際和諧事業之用。本代表團衷心贊成該段。

八一．現在讓本人論及本人的各項保留。第一項關涉第一段，該段稱：“鑒於南非聯邦境內之情勢已導致國際摩擦…”這是一項關於事實的陳述，本人並無異議，但該段續稱：“其繼續發展足以危及國際和平與安全；”本人對於該段這一部分，有一保留。如果本人對於情勢的了解是正確的話，南非各表示抗議的組織的領袖本身堅決主張他們的示威和抗議應該是非暴力的，應該是和平的。在這種情形下，南非民間組織竟

能維持如此良好的紀律，殊堪注意。該國人民領袖並沒有想到這種衝突應以軍事和暴力方式為之，而且本人以為不會有外界份子去利用南非的這種變亂以造成國際和平與安全的破壞。因此，本人認為該項措詞沒有反映我們所面臨的真實情勢。它必然具有一種杞人憂天的性質。它可能是危險的，因為不論非洲人民的領袖如何堅決主張採取和平行動，而不採取暴力行動，但可能有一個不負責任的份子喜歡手持武器，起而搏鬥。該段的措詞可能被誤解為暗示安全理事會預期此種發展是可能的，或當然的。我們應該明白說，這樣一種發展既不可能，也非當然，而且不應獲得本機關的贊助。

八二．他方面就國際和平而言，本人可以想像到若干不負責任的份子心存一種意念，例如討伐遠征，或聖戰，或前往援助南非境內爭取自由的人民的國際志願軍。我們當然有責任對這些想像表示不悅，而且本人不願意看到在我們的決議草案中有鼓勵此種想像的措詞。這就是為什麼本人要對於這一段的是否明智，正式提出保留。

八三．又第四段中我們用“促請”兩字。本人不確實知道此語的確切意義。此語常被使用，但就個人而言，本人比較喜歡“籲請”或“力請”或“建議”等字。

八四．“種族隔離”問題為我們所注意，因為這種政策與人權和基本自由背道而馳。我們很不幸，憲章在此方面沒有認可各種行動。憲章沒有創設一個組織，去確保關於人權的尊重和遵守。

八五．讓我們看一下憲章就聯合國在人權和基本自由方面應採的行動的類型，說些什麼。我們在第十三條中有一項明確的規定，說明聯合國一機關應採的行動的類型。該條稱：

“一．大會應發動研究，並作成建議：

“(子) …

“(丑) 以促進經濟、社會、文化、教育、及衛生各部門之國際合作，且不分種族、性別、語言、或宗教，助成全體人類之人權及基本自由之實現。”

八六．由此看來，這一條授權大會發動研究，並作成建議，以促進並助成人權及基本自由之實現。這就是憲章授權大會採取的特定行動的類型。

八七．又第五十五條亦規定聯合國在人權部門應採取的行動的類型。本人要誦讀該條中與我們的辯論

有關的部分。第五十五條說，聯合國“應促進全體人類之人權及基本自由之普遍尊重與遵守，不分種族、性別、語言、或宗教”。又一次，所用動詞是“促進”。而且這就是何以聯合國花了時間與精力詳訂世界人權宣言的原因。我們已經提出許多建議；我們都曾試圖勸說、籲請會員國遵守這些建議。但我們從來沒有越出促進和勸說的範圍。

八八．我個人認為憲章的這一方面是一個缺點。本人認為人權和基本自由是太重要了。本人甚至還要進一步說，人權和基本自由的尊重和遵守應成為我們和平方案的一個主要部分。換言之，本人認為人權和基本自由的本身是重要的；但又因為它們對於促進和平確有貢獻，所以也是重要的。

八九．應該注意——本人深信我們沒有忽略這一點——在第二次世界大戰中，一切獨裁者在發動他們的侵略戰爭前，首先就在他們中間抑制人權和基本自由。因此，關於人權和基本自由的重要性，不可能發生爭執。

九〇．我國和本代表團擬贊成創設一個特別的聯合國機關，去監督和實施人權和基本自由的尊重。但我們面臨現在這種憲章，而它授權我們採取某種行動，而且以此為限。因此，本人對於此次全部辯論的結論如下。請求審議此項目者和安全理事會有一個極充分的道義方面的理由，一個無可爭辯的道義方面的理由。

不幸，我們的法律方面的根據稍欠明確；如果可以允許本人這樣說的話，從道義觀點、或者甚至從政治明智的觀點而言，南非聯邦實無話可辯，然本人很遺憾地必須指出，南非聯邦有一個很好的法律方面的理由。

九一．因此，由於這種情形，本人覺得安全理事會最好繼續聯合國對其事務一向採取的那種行動方針，即不越出促進、勸說、建議和懇請的範圍。決議草案的措詞似乎少許超越了以前我們自行規定的範圍的限度。因此，雖然本人不要求修正，然倘保持“促請”二字，則本人將對該語提出保留，而且本人要說本代表團比較贊成另一種措辭，即“籲請”，或者甚至“力請”。

九二．我們已經就這個問題作了很長的辯論，花了許多時間，但本人聽了一會兒以前印度代表的陳述後，覺得根本上我們大家的意見是一致的。“種族隔離”是一種和憲章不合的政策。這種政策經我們在過去的決議案中加以譴責。

九三．任何聯合國機關所能作的最大限度的貢獻和最有效的貢獻是充分動員世界輿論，去反對種族主義政策和“種族隔離”辦法，同時懇請並力請南非政府改其素行。如果我們竟逾越此種限度，則本人認為即是削弱我們自己的立場。

午後一時零五分散會

聯合國出版物經售處

阿根廷

Editorial Sudamericana S A, Alsina 500, Buenos Aires

澳大利亞

Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C 1

奧地利

Gerald & Co, Graben 31, Wien 1
B Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg

比利時

Agence et Messageries de la Presse, S A, 14 22, rue du Persil, Bruxelles

玻利維亞

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz

巴西

Livraria Agir, Rua Mexico 98 B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro

緬甸

Curator, Govt Book Depot, Rangoon

柬埔寨

Entreprise khmere de librairie, Impri-merie & Papeterie Sarl Phnom Penh

加拿大

The Queen's Printer Ottawa, Ontario

錫蘭

Lake House Bookshop, Assoc Newspapers of Ceylon, P O Box 244 Colombo

智利

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago

Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago

中國

臺灣，臺北，重慶路，一段九十九號，世界書局。
上海，河南路二一一號，商務印書館。

哥倫比亞

Libreria Buchholz, Av Jimenez de Quesada 8 40, Bogota

哥斯大黎加

Imprenta y Libreria Trejos, Apartado 1313, San Jose

古巴

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana

捷克斯拉夫

Ceskoslovensky Spisovatel, Narodni Trida 9 Praha 1

丹麥

Ejnar Munksgaard, Ltd, Norregade 6, Kobenhavn, K

多明尼加共和國

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo

厄瓜多

Libreria Cientifica, Casilla 362, Guayaquil

薩爾瓦多

Manuel Navas y Cia, 1a Avenida sur 37, San Salvador

衣索比亞

International Press Agency, P O Box 120, Addis Ababa

芬蘭

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki

法蘭西

Editions A Pedone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve)

德意志

R Eisenschmidt, Schwanthaler Str 59, Frankfurt/Main

Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin Schöneberg

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden

W E Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1)

迦納

University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra

希臘

Kauffmann Bookshop 28 Stadion Street, Athens

瓜地馬拉

Sociedad Economica Financiera, 6a Av 14 33, Guatemala City

海地

Librairie 'A la Caravelle', Port au Prince

公都拉斯

Libreria Panamericana, Tegucigalpa

香港

The Swindon Book Co, 25 Nathan Road, Kowloon

冰島

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H F, Austurstraeti 18, Reykjavik

印度

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad

Oxford Book & Stationery Co, New Delhi and Calcutta

P Varadachary & Co, Madras

印度尼西亞

Pembangunan, Ltd, Gunung Sahari 84, Djakarta

伊朗

Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran

伊拉克

Mackenzie's Bookshop Baghdad

愛爾蘭

Stationery Office, Dublin

以色列

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd and 48 Nachlat Benjamin St, Tel Aviv

義大利

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D A Azuni 15/A, Roma

日本

Maruzen Company, Ltd, 6 Tori Nichome, Nihonbashi, Tokyo

約旦

Joseph I Bahous & Co, Dar ul Kutub, Box 66, Amman

韓國

Eul Yoo Publishing Co, Ltd, 5, 2 KA, Chongno, Seoul

黎巴嫩

Khayat's College Book Cooperative, 92 94, rue Bliss, Beirut

盧森堡

Librairie J Trousch-Schummer, place du Theatre, Luxembourg

墨西哥

Editorial Hermes, S A, Ignacio Mariscal 41, Mexico, D F

摩洛哥

Centre de diffusion documentaire du B E P I, 8, rue Michaux Bellaire, Rabat

荷蘭

N V Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's Gravenhage

紐西蘭

United Nations Association of New Zealand, C P O 1011, Wellington

挪威

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr Augustsgt 7A, Oslo

巴基斯坦

The Pakistan Co operative Book Society, Dacca, East Pakistan

Publishers United, Ltd, Lahore

Thomas & Thomas, Karachi

巴拿馬

Jose Menendez, Agencia Internacional de Publicaciones Apartado 2052 Av 8A, sur 21 58, Panama

巴拉圭

Agencia de Librerias de Salvador Nizza, Calle Pte Franco No 39 43, Asuncion

秘魯

Libreria Internacional del Peru, S A, Casilla 1417, Lima

菲律賓

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila

葡萄牙

Livraria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa

新加坡

The City Book Store, Ltd, Collyer Quay

西班牙

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona

Libreria Mundi Prensa Castello 37 Madrid

瑞典

C E Fritze's Kungl Hovbokhandel A B, Fredsgatan 2, Stockholm

瑞士

Librairie Payot, S A, Lausanne, Geneve

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1

泰國

Pramuan Mit, Ltd, 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok

土耳其

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul

南非聯邦

Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd, Church Street, Box 724, Pretoria

蘇維埃社會主義共和國聯邦

Mezhdunarodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva

阿拉伯聯合共和國

Librairie 'La Renaissance d'Egypte', 9 Sh Adly Pasha, Cairo

聯合王國

H M Stationery Office, P O Box 569, London, SE 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester)

美利堅合眾國

Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York

烏拉圭

Representacion de Editoriales, Prof H D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo

委內瑞拉

Libreria del Este, Av Miranda, No 52, Edif Galipan, Caracas

越南

Librairie Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu do, B P 283, Saigon

南斯拉夫

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia

Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb

[61C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U S A, or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland

S/PV. 855

Printed in China
Reprinted in U.N.

Price: \$U.S. 0.35; 2/6 stg.; Sw. fr. 1 50
(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I.-61-10742
Oct 1961-100